

Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jozjasz wniósł na rzecz synów ludu owce – jagnięta i młode koziołki – wszystkie na ofiary paschalne dla wszystkich, którzy tam się znaleźli, w liczbie trzydziestu tysięcy, a bydła trzy tysiące. Pochodziło to z majątku króla.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozjasz ofiarował na rzecz ludu, dla wszystkich uczestników święta, jagnięta i koziołki ze swoich stad — wszystkie na ofiary paschalne. Ich liczba wynosiła trzydzieści tysięcy. Ofiarował też trzy tysiące sztuk bydła, a wszystko to pochodziło z majątku króla.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jozjasz dał ludowi jagnięta i kozłeta z trzody, wszystkie na ofiary święta Paschy dla wszystkich obecnych w liczbie trzydziestu tysięcy, oraz trzy tysiące wołów. To <i>wszystko</i> pochodziło z dóbr króla.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy dał Jozyjasz pospólstwu baranków z trzód, i kozielków, to wszystko na ofiary święta przejścia według tego, ile się znalazło w liczbie, trzydzieści tysięcy, a wołów trzy tysiące; to wszystko z majątności królewskiej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nadto dał Jozjasz wszytkiemu ludowi, który się tam był znalazł na święto Fase baranków i kozłat z trzód, i innego drobu trzydzieści tysięcy, wołów też trzy tysiące, to wszystko z majątności królewskiej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jozjasz postarał się o wiele drobnego bydła dla synów ludu: około trzydziestu tysięcy baranków i kozłat jako ofiary paschalne dla wszystkich tam obecnych, a ponad trzydzieści tysięcy większego bydła. Wszystko to pochodziło z dóbr królewskich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jozjasz darował jako ofiarę za lud, za wszystkich obecnych, młode jagnięta i kozłeta w liczbie trzydziestu tysięcy oraz trzy tysiące wołów, wszystko z własnego majątku króla.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ofiarował więc Jozjasz synom ludu stada owiec, kozłeta – wszystko na ofiarę paschalną, dla wszystkich tam obecnych – w liczbie trzydziestu tysięcy, a wołów trzy tysiące – te były własnością króla.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jozjasz przekazał ludowi z drobnego bydła: trzydzieści tysięcy baranów i kozłat oraz trzy tysiące cielców z przeznaczeniem na ofiary paschalne. Wszystko pochodziło z dóbr królewskich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na ofiary Święta Paschy Jozjasz przydzielił ludowi wiele drobnego bydła: owiec i młodych kóz w liczbie 30 000, a wołów 3000; to wszystko pochodziło z majątności królewskich.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йосія відклав синам народу вівці і ягнята і козлів з кіз, все на пасху для всіх, що знайшлися, числом тридцять тисяч, і три тисячі телят. Це з царського маєтку.

¹⁾ <x>130 29:2-5</x>; <x>140 7:5</x>; <x>120 23:28-30</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Jozjasz dał synom ludu baranki z trzód i synów kóz; to wszystko na ofiary paschalne według tych, znalezionych w liczbie trzydzieści tysięcy; nadto trzy tysiące byków to było z królewskiego majątku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem synom ludu dał Jozjasz trzody, baranki i kozłeta – wszystko to na ofiary paschalne za wszystkich, którzy się tam znajdowali – w liczbie trzydziestu tysięcy, a bydła trzy tysiące sztuk. Pochodziły one z majątku króla.